

★ 信息时代战争新著译丛 ★ 陈伯江主编

网络空间与武力使用

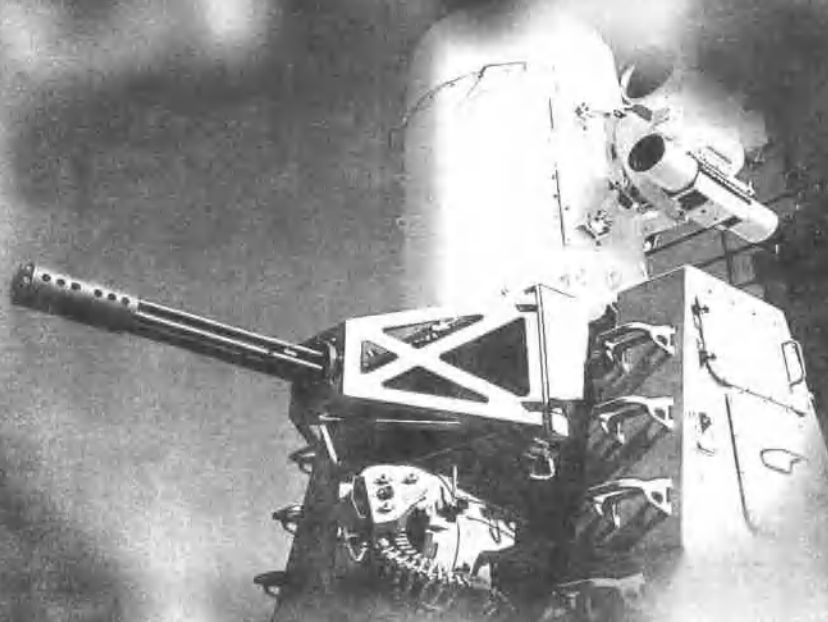


(美)小沃尔特·加里·詹姆斯 著
吕融宏 译

国际文化出版公司 联合出版
北方妇女儿童出版社

★信息时代战争新著译丛★ 陈伯江主编

网络空间与武力使用



(美)小沃尔特·加里·夏普 著
吕德宏 译

国际文化出版公司 联合出版
北方妇女儿童出版社

信息时代战争新著译丛（第一辑）

书名：网络空间与武力使用

（美）小沃尔特·加里·夏普 著

吕德宏 译

本书版权由小沃尔特·加里·夏普独家全权授予，中文版权
所有：北方妇女儿童出版社。

出 版 者：北方妇女儿童出版社 国际文化出版公司

发行单位：北方妇女儿童出版社

地 址：长春市人民大街 124 号

电 话：0431-5647211

印 刷：长春市南关文教印刷厂

开 本：850×1168mm 32 开

印 张：8.625

主 编：陈伯江

责任编辑：安春海

封面设计：南 海

2001 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

图字 07-2001-623

ISBN 7-5385-1223-3/E·126

定价：15.00 元

关注信息时代的战争

——《信息时代战争新著译丛》序

陈伯江

在跨入新世纪的时候，人们越来越多地感受到信息时代带来的巨大变化。其中最明显的变化，是人类社会的各个方面几乎不约而同地打上了“电子”的印记：从电子邮件到电子商务、电子银行；从电子大学到电子社区、电子政府；从电子图书到电子音乐、电子游戏……；我们所处的世界正在迅速地向一个充满“电子”的世界迈进！

其实，最早打下“电子”印记、拉开信息时代序幕的却是战争与军事领域。我没有考证“电子战”一词出现的准确时间，但这一词汇的广泛采用、甚至进入军队条令，至少也可追溯到20世纪60年代。1991年海湾战争之后，信息战、信息时代战争等新词汇、新概念，便一直是军界乃至整个社会讨论和关注的热点。

1997年6月至1998年6月，我曾有幸在美国华盛顿乔治城大学外交学院外交研究所进行客座研究。在此期间，我以“军事革命、未来战争与国防发展”为题，访谈了20多位美国军界高层人士、政府官员和著名学者，其中包括前国防部长佩

1998年6月回国之后，我做的第一件事是整理消化在美国客座研究的成果。做这件事的结果是先后出版了《大洋彼岸的军事革命——美国高级将领与著名学者访谈录》、《军事、外交与国际关系问题英语访谈》、《中国大校在美国》等中、英文著作，并在《解放军报》、《光明日报》、《中国国防报》、《科技日报》、《中国军事科学》、《外国军事学术》、《现代军事》、《国际展望》等报刊杂志上发表了多篇有关美国军事革命和信息时代战争发展趋势的文章。接下来我想做的第二件事，是组织翻译一套国外有关信息时代战争的新著作，以求更全面、更系统地向中国读者提供了解信息时代战争的第一手材料。《信息时代战争新著译丛》就是这第二件事的结果。

《信息时代战争新著译丛》通过有选择地翻译介绍美国等世界主要国家近年公开出版的军事理论著作，向读者全方位展示了信息时代战争的世界。该译丛力求具有以下特色：一是权威性。所选原著本身应是经典、权威名著，不仅在军事领域而

☆☆

《信息时代战争新著译丛》首批推出的 10 本书，可以说基本上体现了上述特色。从原著的作者来说，就有被美国誉为“军事革命之父”的参联会前副主席欧文斯上将；原苏联武装力量副总参谋长兼军事科学部部长、现俄罗斯军事科学院院长加列耶夫大将；美国著名军事预测学家亚当斯、著名信息战专家斯克图、著名海湾战争研究专家科恩；以及英国最为活跃的军事思想家等。从原著的内容来说，既有对信息战、网络战、计算机战、黑客战、太空战、精确战等信息时代战争形态的探索，也有对信息时代的战争观、威胁观、国家安全观等新变化的思考；既有对传统军事思想、作战原则在信息时代战争中面临挑战的分析，也有对信息时代军事革命、军队建设和国防发展的展望。从原著出版的时间来说，10 本书全部是 1995 年以后的新书，其中 7 本为 1998 年以后出版，最新的一本出版于 2000 年 10 月。此外，多数书在国外许多畅销书排行榜及各类推荐、参考书目中均有其名。

江泽民主席近年多次强调,要注意跟踪世界军事发展。跟踪世界军事理论的新发展就是其中一个重要方面。当前,我军建设正处在现代化建设与发展的重要时期。我军的现代化建设

有关信息时代战争的理论著作，涉及诸多高新技术领域和大量新词汇、新理论、新概念，翻译难度相当大。在本译丛翻译过程中，我们曾就不少难点问题请教军内外有关翻译专家，以求尽可能准确和规范。但由于我们水平有限，加之时间仓促，译文错误、疏漏之处在所难免，恳请读者不吝指正，以便再版时更正。另外特别需要指出的是，个别原著的部分内容和观点含有对我国的攻击和妄测，请读者予以分析和鉴别。

在《信息时代战争新著译丛》首批 10 本书面世的时候，我对热情支持本译丛出版和参与本译丛工作的所有领导、同志和朋友们表示深深的谢意！其中特别对军事科学院战略研究部部长姚有志少将等领导的热情鼓励；信息产业部军工司原司长侯印鸣等专家的积极支持；军事科学院外国军事研究部三室主任姚云竹博士、四室副主任聂送来等同事的大力帮助；北方妇女儿童出版社安春海总编助理的辛勤劳动；以及电子对抗国防科技重点实验室的慷慨资助，表示衷心的感谢！

本研究将关于使用武力的现行国际法范式,应用于迅速发展着的技术领域,这些技术使主权国家能够以 10 年前还不

何时一个主权国家可以合法地对另一个主权国家使用武力,这一问题是非常重要的,值得单独作彻底的研究。因此,本书仅详细探讨在没有安理会宪章第7条授权的情况下,一个主权国家对其他主权国家使用武力的问题。本书第1章对某个主权国家对恐怖主义活动、有组织犯罪和其他非国家行为主体使用武力进行了简短的讨论,但本书并未详尽分析这一问题。本书也未详细分析国际法的和平时期的规约而不是冲突管理法对主权国家在网络空间里的活动有何约束这一更广泛的问题;一旦敌对行为已经开始后武装冲突法对网络空间里使用武力的适用性问题;美国国内法和对外法对主权国家在网络空间里的活动的影响,以及安理会宪章第7条对主权国家的网络空间活动的影响这些问题。

虽然本书里的详细引文是为律师提供的,但这些引文也可以为政府官员、军事人员、学生和其他对在网络空间里使用

☆☆

国际法感兴趣的人员提供有用的法律背景。本书前五章提供法律和素材背景,这些背景是透彻理解本书第六章和第七章所作的核心分析所需要的必备知识基础。最后一章是全书的总结,从全部研究中抽出可以作为分析所有使用武力问题基本的指导原则。

小沃尔特·加里·夏普

弗吉尼亚州,1999年2月23日

致 谢

本书基于6年来在国际法领域和信息行动领域的研究与经验。幸运的是,这些年来,我接触到某些最优秀的律师、军事指挥官、作战人员、政府官员和学者,他们对我的思想的形成起了很大作用。如果本书能有所助益的话,那么我要特别感谢那些不便于提出姓名的人们,这些年来与他们的愉快合作使我形成并深化了关于国家安全法、威慑和在网络空间使用武力的观点。如果本书令你失望,那么我承担所有责任。

我要特别感谢宙斯盾研究公司的下列同事,他们从行动者的视角所提供的洞察和优异建议增强了本报告最终文本的实用性和可读性。他们是:威廉H·盖格,罗伯特M·霍夫斯图特勒,唐纳德L·哈迪森,理查德P·穆尔,斯科特D·比利格梅尔,乔伊斯M·魏玛斯,杰罗米M·沃策,波尼·汤普森。我要特别感谢托马斯C·温菲尔德先生,他对本书的内容、形式及索引贡献良多。

我的爱妻安妮多次仔细阅读了书稿,她在编辑本书上所起的作用是不可估量的。没有她日常性的帮助,本书不可能

☆☆

按计划完成。

我还要特别感谢美国海军上校威廉·格拉韦尔。在美军信息行动政策最初形成的几年里,格拉韦尔上校在美军联合参谋部任职。在确认因特网时代信息的脆弱性所带来的问题并提出相应措施方面,在美国政府里没谁做出了比格拉韦尔上校更大的贡献。他从战斗员的角度对本书手稿所做的实质性审视是无比珍贵的。

最后但却是最重要的,特别感谢威廉 H·盖格——宙斯盾研究公司主席和总裁。他指派作者完成本书,作为他致力于以法治精神处理国家安全事务并尊重国家安全事务中的法治这一事业的一部分。

感谢下列机构邮寄或提供了本书文献附录里列出的四个文件的电子版:

TUFTS 大学弗莱彻法律与外交学院,提供附录 A 联合国宪章的电子版;

国际红十字会,提供附录 D1899 年海牙宣言(4,1)和附录 E1907 年海牙宣言(14);

美国陆军总法律顾问学校,提供附录 H 关于美军现行交战规则。

作者与出版商简介

小沃尔特·加里·夏普,宙斯盾研究公司首席防务和国家安全政策专家,乔治城大学法学助理教授,主讲研究生班“国际和平与安全”和“联合国维持和平行动”课程。著有教材《联合国维和行动》,在报刊杂志上就国际法、威慑、法治等问题发表过大量文章。乔治城大学法律中心(国际与比较)法学硕士、法律顾问学校(军事法)法学硕士、德克萨斯州技术大学法学院法学博士、美国海军学院理学学士(空间工程)。夏普教授是已退休的海军陆战队法律顾问,在服役期间曾任参谋长联席会议主席的副法律顾问。

宙斯盾研究公司:在信息行动(政策、战略和分析)、信息安全、威胁分析、威胁分类与反措施、任务规划与模拟、保密支援、全面企业战略开发、企业防护规划和为联邦国家安全界、州及地方政府和美国公司提供专业技术服务等方面,该公司拥有世界水平的专业技能,可以提供一流的服务。

摘 要

信息技术正在重新界定国家安全的内涵及国家使用武力的方式。在增强主权国家及其商业基础设施的力量量的同时,信息技术也使其暴露在网络空间里,并易受攻击。信息技术所提供的“隐身能力”动摇了威慑的基础,限制了主权国家使用武力自卫的能力。然而,在网络空间里保持可信的使用武力的能力,仍然是合法的,也仍是威慑的一个基础要素,是维持国际和平与安全之所需。

在本质上,国际法律和国内法律规约但不禁止国家主权在网络空间里进行与使用或威胁使用武力有关的活动。主权国家有国际义务以善意通过和平手段解决争端,回避以使用或威胁使用武力的方式危害其他主权国家的领土完整和政治独立。然而,主权国家从来不曾失去使用必要的和相称的武力以进行自卫的权力——尽管这一权力可能并不总是足以使武力反应合法化。

何者构成被禁止的在网络空间里“使用或威胁使用武力”，是一个需要根据所有有关法律和特定环境进行逐一个案

☆☆

研究主权国家的实践是准确预测何者可被认作使用武力或根据国际法采取武装行动的最好方式。本书对现行国际法和主权国家的行为进行了详细分析,这些分析表明在网络空间里的何种国家行为可能构成将导致某个主权国家行使武力自卫权的使用武力和武力进攻行为。

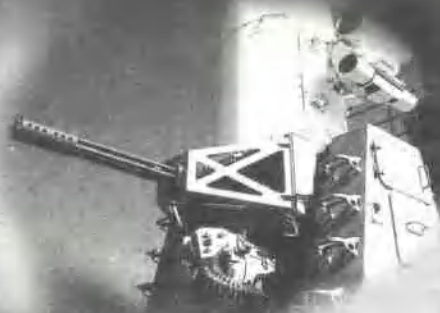
《在国际安全背景下的电信与信息技术的发展》^①：

联合国大会

1998 年 12 月 4 日

① 在国际安全背景下电信和信息技术的发展,联合国大会第 53/70 号决议(1998)。该决议由俄罗斯联邦提出,最初提出于联合国大会第一次会议(裁军与国家安全)。参阅在国际安全、裁军及其他有关领域背景下的科学技术的作用,联合国文件 A/C.1/53/L.17/Rev.1(1998)。本文文献附录文件 B 提供了俄罗斯联邦决议草案的修改稿,该件后来成为联合国大会第 53/70 号文件。

“凤凰”工作室全面策划



信息时代战争新著译丛 书目

烽火战争制造雾

(美)巴里·欧文斯(埃德·奥夫利尔)

下一场世界战争

(美)詹姆斯·巴里著

战争的革命

(美)托马斯·A·曼尼 艾伯特·A·科林

假如明天战争来临

(俄)默·艾·加别斯著

计算机战 2.0

(美)阿兰·D·沃特 詹姆斯·H·迪尔斯 主编

网络空间与武力使用

(美)小沃伦·巴里 夏普 著

数字化战争

(美)罗伯特·L·马库斯三世 主编

信息战争

(美)维恩·斯皮尔 著

为未来而战

(美)拉尔夫·詹姆斯 著

方兴未艾的战略信息战

(美)罗杰·C·基兰 彼得·A·威尔逊

戴维·A·马辛 理查德·F·梅西克 著